

Isa

Chapter 2

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 הַדְּבָרִי אֲשֶׁר חָזָה יִשְׁעִיָּהוּ בֶן-אֲמוֹץ עַל-יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:
la-parole qui contempler Ésaïe fils Amots sur Juda et-Jérusalem
[H1697](#) [H2372](#) [H0531](#) [H3063](#) [H3389](#)

*La parole qu'Ésaïe, fils d'Amots, vit, touchant Juda et Jérusalem.

2 וְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים נָכוֹן יְהִיֶּה הָרִי בֵּית-יְהוָה דַּבְּאֵשׁ
et-il-sera dans-avenir les-jours établir être montagne maison l'Éternel dans-tête
[H1961](#) [H0319](#) [H3117](#) [H1961](#) [H2022](#) [H5375](#) [H1389](#) [H0413](#) [H3605](#)
וְהָיָה כָּל-הַגּוֹיִם וְנִשְׂא מִגְבְּעוֹת וְנִהְרָו וְנִהְרָו
les-montagnes et-lever colline [et-enseigner] vers-lui tout nation
[H2022](#) [H5375](#) [H1389](#) [H0413](#) [H3605](#)

Et il arrivera, à la fin des jours, que la montagne de la maison de l'Éternel sera établie sur le sommet des montagnes, et sera élevée au-dessus des collines ; et toutes les nations y afflueront ;

3 וְהָלְכוּ עַמִּים רַבִּים וְאָמְרוּ וְלָכֹךְ וְנַעֲלָה אֶל-הָרִי וְנִהְיָה לְבֵית יְהוָה
et-marcher peuples nombreux et-dire aller et-monter vers l'Éternel montagne vers
[H1980](#) [H0559](#) [H3212](#) [H5927](#) [H0413](#) [H2022](#) [H3068](#) [H0413](#)
וְיָרְנוּ מִדְּרָכָיו וְנִלְכָּה בְּאַרְחֻתָיו כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה
et-enseigner chemin et-aller sentier car de-Sion sortir loi
[H1870](#) [H3212](#) [H0734](#) [H6726](#) [H3318](#) [H8451](#)
וְדַבְּרָה יְהוָה מִירוּשָׁלַם:
et-pestes l'Éternel de-Jérusalem
[H1697](#) [H3068](#) [H3389](#)

et beaucoup de peuples iront, et diront : Venez, et montons à la montagne de l'Éternel, à la maison du Dieu de Jacob, et il nous instruira de ses voies, et nous marcherons dans ses sentiers. Car de Sion sortira la loi, et de Jérusalem, la parole de l'Éternel.

4 וְשִׁפְטוּ בֵּין הַגּוֹיִם וְהוֹכִיחַ לְעַמִּים רַבִּים וְכָתְנוּ חֶרְבוֹתָם לְאֵתִים
et-juger entre nation et-reprendre à-peuples nombreux [et-enseigner] épée [et-enseigner]
[H8199](#) [H0996](#) [H3198](#) [H3807](#) [H2719](#) [H0855](#)
וְחִנִּיתוּתֵיהֶם לְמִזְמוֹרוֹת לֹא-יָשָׂא גּוֹי אֶל-גּוֹי חֶרֶב וְלֹא-יִלְמְדוּ
[et-enseigner] [et-enseigner] ne...pas lever nation vers nation sécheresse et-ne...pas enseigner
[H2595](#) [H4211](#) [H3808](#) [H5375](#) [H0413](#) [H2719](#) [H3808](#) [H3925](#)
עוֹד מִלְחָמָה: פּ
encore guerre (*)
[H5750](#) [H4421](#)

Et il jugera au milieu des nations, et prononcera le droit à beaucoup de peuples ; et de leurs épées ils forgeront des socs, et de leurs lances, des serpes : une nation ne lèvera pas l'épée contre une [autre] nation, et on n'apprendra plus la guerre.

5 בֵּית יַעֲקֹב לָכֹךְ וְנִלְכָּה בְּאוֹר יְהוָה
maison Jacob aller et-aller dans-lumière l'Éternel
[H290](#) [H3212](#) [H0216](#) [H3068](#)

Venez, maison de Jacob, et marchons dans la lumière de l'Éternel !

6 כִּי נִטְשָׁתָהּ עַמּוּדָּה בֵּית יַעֲקֹב כִּי מָלְאוּ מִקְדָּם וְעַנְנִים
car abandonner ton-peuple maison Jacob car orient remplir
[H5203](#) [H3290](#) [H4390](#)

כַּפְּלִשְׁתִּים וּבְלִלִי נִכְרִים יִשְׁפִּיקוּ:
comme-Philistins et-enfant [נכרים] [ישפיקו]
[H6430](#) [H3206](#) [H5237](#)

Car tu as abandonné ton peuple, la maison de Jacob, parce qu'ils sont remplis de ce qui vient de l'orient, et sont des pronostiqueurs, comme les Philistins, et s'allient avec les enfants des étrangers.

7 וְתִמְלֵא אֶרְצוֹ כֶּסֶף וְזָהָב וְאֵין קֶצֶה לְאִצְרָתוֹ וְתִמְלֵא אֶרְצוֹ
et-remplir son-pays argent et-or et-il-n'y-a-pas extrémité trésor et-remplir son-pays
[H4390](#) [H0776](#) [H3701](#) [H2091](#) [H0369](#) [H0214](#) [H4390](#) [H0776](#)

סוּסִים וְאֵין קֶצֶה לְמַרְכָּבָתוֹ:
chevaux et-il-n'y-a-pas extrémité [למרכבתיו]
[H0369](#) [H4818](#)

Et leur pays est rempli d'argent et d'or, et il n'y a pas de fin à leurs trésors ; et leur pays est rempli de chevaux, et il n'y a pas de fin à leurs chars ;

8 וְתִמְלֵא אֶרְצוֹ אֱלִילִים לְמַעֲשֵׂה יָדָיו יִשְׁתַּחֲוּ לְאִשָּׁר עָשָׂה אֶצְבָּעָתָיו:
et-remplir son-pays idole à-œuvre ses-mains se-prosterner à-qui faire ses-doigts
[H4390](#) [H0776](#) [H0457](#) [H4639](#) [H3027](#) [H7812](#) [H0676](#)

et leur pays est rempli d'idoles : ils se prosternent devant l'ouvrage de leurs mains, devant ce que leurs doigts ont fait.

9 וַיִּשָּׁח אָדָם וַיִּשְׁפֹּל-אִישׁ וְאֶל-תִּשָּׂא לָהֶם:
et-s'abaisser homme et-abaisser homme et-vers lever à-eux
[H7817](#) [H0120](#) [H8213](#) [H0376](#) [H0408](#) [H5375](#)

Et l'homme du peuple se courbera, et le grand sera abaissé : et ne leur pardonne pas !

10 בּוֹא בְּצוּר וְהִטְמֵן בְּעָפָר מִפְּנֵי פֶחַד יְהוָה וּמַהֲדָר
venir rocher et-cacher dans-poussière à-cause-de terreur l'Éternel et-magnificence
[H0935](#) [H6697](#) [H2934](#) [H6083](#) [H6440](#) [H6343](#) [H3068](#) [H1926](#)

נָאֻוּ:
orgueil
[H1347](#)

Entre dans le rocher, et cache-toi dans la poussière, de devant la terreur de l'Éternel et de devant la magnificence de sa majesté.

11 עֵינָיו גְּבוּהוֹת אָדָם שָׁפַל וְשָׁח רֹם אַנְשִׁים וְנִשְׁגָּב יְהוָה
mes-yeux hauteur homme abaisser et-s'abaisser hauteur hommes et-être-élevé l'Éternel
[H1365](#) [H0120](#) [H8213](#) [H7817](#) [H7312](#) [H0376](#) [H7682](#) [H3068](#)

לְבָדּוֹ בְּיוֹם הַהוּא: ס
seul au-jour celui-là (*)
[H0905](#) [H3117](#) [H1931](#)

Les yeux hautains de l'homme seront abaissés, et la hauteur des hommes sera humiliée, et l'Éternel seul sera haut élevé en ce jour-là.

12 כִּי יוֹם לִיהוָה צְבָאוֹת עַל כָּל־נָאֵה וְעַל כָּל־נִשָּׂא
car jour à-l'Éternel des-armées sur tout et-élever et-sur tout et-abaissér
H3117 H3068 H3605 H1343 H3605 H5375 H3605 H5375

וְשָׁפַל :
et-abaissér
H8213

Car il y a un jour de l'Éternel des armées contre tout ce qui s'exalte et s'élève, et contre tout ce qui est haut, et ils seront abaissés ;

13 וְעַל כָּל־אֲרֵזִי הַלְבָנוֹן הָרָמִים וְהַנִּשָּׂאִים וְעַל כָּל־אֱלֹנֵי הַבָּשָׁן :
et-sur tout et-sur le-Liban élever et-lever et-sur tout et-sur
H3605 H0730 H3844 H5375 H3605 H0437 H1316

et contre tous les cèdres du Liban, hauts et élevés, et contre tous les chênes de Basan ;

14 וְעַל כָּל־הָהָרִים הָרָמִים וְעַל כָּל־הַנִּבְעוֹת הַנִּשָּׂאוֹת :
et-sur tout et-sur les-montagnes élever et-sur tout et-sur
H3605 H2022 H3605 H1389 H5375

et contre toutes les hautes montagnes, et contre toutes les collines élevées ;

15 וְעַל כָּל־מִגְדָּל נֹבָה וְעַל כָּל־חוֹמָה בְּצוּרָה :
et-sur tout et-sur élevé tour tout et-sur fortifié
H3605 H4026 H1364 H3605 H2346 H1219

et contre toute haute tour, et contre toute muraille forte ;

16 וְעַל כָּל־אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ וְעַל כָּל־שְׂכִינֹת הַחֲמָדָה :
et-sur tout et-sur Tarsis et-sur tout et-sur
H3605 H8659 H0591 H7914 H3605

et contre tous les navires de Tarsis, et contre tous les objets d'art agréables :

17 וְשָׁח וְגִבְהוֹת הָאָדָם וְשָׁפַל רֹם אֲנָשִׁים וְנִשְׁגָּב יְהוָה לְבַדּוֹ
et-s'abaissér hauteur l'homme et-abaissér hauteur hommes et-être-élevé l'Éternel seul
H7817 H1365 H0120 H8213 H7312 H0376 H7682 H3068 H0905

כִּיּוֹם הַהוּא :
au-jour celui-là
H3117 H1931

et la hauteur de l'homme sera humiliée, et l'élévation des hommes sera abaissée, et l'Éternel seul sera haut élevé en ce jour-là ;

18 וְהָאֱלִילִים כָּלִיל יַחְלֹף :
et-idole [כליל] passer
H0457 H3632 H2498

et les idoles disparaîtront entièrement.

19 וּבְאוֹ בְּמַעְרוֹת וּבְמַחֲלוֹת עָפָר מִפְּנֵי פֶחַד יְהוָה
et-dans-ou [במערות] et-ou rocher poussière à-cause-de terreur l'Éternel
H0935 H4631 H6697 H4247 H6083 H6440 H6343 H3068

וּמִהֲתָר וְגִאוֹן בְּקוֹמוֹ לַעֲרֹץ הָאָרֶץ :
et-magnificence orgueil se-lever effrayer le-pays
H1926 H1347 H6206 H0776

Et on entrera dans les cavernes des rochers, et dans les trous de la terre, de devant la terreur de l'Éternel, et de devant la magnificence de sa majesté, quand il se lèvera pour frapper d'épouvante la terre.

אֲשֶׁר	זָהָב	אִלִּילִי	וְאֵת	כֶּסֶף	אִלִּילִי	אֵת	הָאָדָם	יִשְׁלִיךְ	הַהוּא	כִּיּוֹם	20
qui	or	idoles-de	et-(*)	argent	idoles-de	(*)	l'homme	jeter	celui-là	au-jour	
	H2091	H0457	H0853	H3701	H0457	H0853	H0120	H7993	H1931	H3117	
					וְלַעֲטָלִפִּים:	פְּרוֹת	לְחַפֵּר	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	לּוֹ	עָשׂוּ-	
					[וְלַעֲטָלִפִּים]	[פְּרוֹת]	[לְחַפֵּר]	se-prosterner	à-lui	faire	
					H5847	H6512	H2661	H7812			

En ce jour-là, l'homme jettera ses idoles d'argent et ses idoles d'or, qu'il s'était faites pour se prosterner [devant elles], aux rats et aux chauves-souris,

וּמַהֲדָר	יְהוָה	פַּחַד	מִפְּנֵי	הַסֵּלָעִים	וּבְסַעֲפֵי	הַצִּדִּים	בְּנִקְרוֹת	לְבוֹא	21
et-magnificence	l'Éternel	terreur	à-cause-de	rocher	[וּבְסַעֲפֵי]	rocher	[בְּנִקְרוֹת]	venir	
H1926	H3068	H6343	H6440	H5553	H5585	H6697	H5366	H0935	
					הָאָרֶץ:	לְעָרֶץ	בְּקוּמֹו	גָּאוֹן	
					le-pays	effrayer	se-lever	orgueil	
					H0776	H6206		H1347	

pour entrer dans les fentes des rochers et dans les creux des escarpements, de devant la terreur de l'Éternel et de devant la magnificence de sa majesté, quand il se lèvera pour frapper d'épouvante la terre.

פ	הוא:	נִחְשָׁב	בְּמָה	כִּי-	בְּאַפּוֹ	נִשְׁפָּח	אֲשֶׁר	הָאָדָם	מִן-	לָכֶם	חֲדָלוּ	22
(*)	il	penser	haut-lieu	car	colère	souffle	qui	l'homme	de	(*)	cessez	
	H1931	H2803	H4100		H0639	H5397		H0120			H2308	

Finissez-en avec l'homme, dont le souffle est dans ses narines, car quel cas doit-on faire de lui ?